**Громова Ирина Александровна. Юридические термины в когнитивном аспекте : На материале английского языка : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.04.- Калининград, 2002.- 221 с.: ил. РГБ ОД, 61 02-10/938-X**

**Калининградский государственный университет**

**На правах рукописи**

**ГРОМОВА Ирина Александровна**

**ЮРИДИЧЕСКИЕ ТЁМИНЫ ^ КОГНИТИВНОМ АСПЕКТЕ
(на материале английского языка)**

**Специальность Ю.02.04 - германские языки**

**ДИССЕРТАЦИЯ
На соискание ученой степени
кандидата филологических наук**

**Научный руководитель доктор филологических наук, профессор В.И. Заботкина**

Калининград 2002

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

**ВВЕДЕНИЕ 4**

**ГЛАВА 1**

**ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ 12**

1. **Термины в контексте современной лингвистической**

**теории 12**

1. **Термин 12 .**
2. [**Перспективы исследования в терминоведении 18**](#bookmark0)
3. [**Основные параметры когнитивной науки 21**](#bookmark1)
4. [**Особенности когнитивного подхода к явлениям языка 22**](#bookmark2)
5. **Картина мира. Взаимодействие языковой и концептуальной картин**

**мира 28**

1. **Основные методологические принципы когнитивной**

**Лингвистики 33**

1. **Теоретические проблемы словообразовательного**

**моделирования 36**

1. [**Структуры представления знаний 41**](#bookmark6)
2. **Фреймы и сценарии 44**
	1. **2. Понятие пропозиции. Пропозициональная форма хранения**

**знаний 50**

* 1. [**Английская правовая система 58**](#bookmark8)
		1. [**Понятие права 58**](#bookmark9)
		2. [**Основные характеристики английского права 61**](#bookmark10)

**Выводы по главе 1**

65

з

**Глава 2.**

**КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЙ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ 68**

1. **Фреймовая структура основных подразделов**

**юридической терминологии 68**

1. [**Различия уголовного и гражданского права 70**](#bookmark12)
2. **Контрактное право 74**
3. **Уголовное право. Фрейм ПРЕСТУПЛЕНИЕ 88**

**2.2. Способы образования юридических терминов 97**

**2.3 Когнитивный анализ терминов, обозначающих**

**категорию лица 105**

1. **Отсубстантивные суффиксальные модели 107**
2. **Анализ терминов, образованных словосложением N1+N2.. 120**
3. **Суффиксальные отглагольные модели 125**
4. [**Конверсивные модели 130**](#bookmark22)
5. [**Модели, образованные от конверсивной основы 134**](#bookmark23)
6. [**Префиксальные модели 137**](#bookmark25)
7. **Модели сложных слов и сложно-суффиксальные модели... 140**
8. [**Озъадъективные модели 142**](#bookmark28)

**Выводы по главе 2**

**Результаты когнитивного анализа юридических терминов 153**

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ 157**

**ЛИТЕРАТУРА 159**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 179**

**ВВЕДЕНИЕ**

Настоящая диссертация посвящена изучению особенностей юридической терминологии, ее основных подразделов, а также производных и сложных юридических терминов с позиций когнитивной лингвистики, и представляет собой исследование категоризирующей и лингвокреативной деятельности человека в области словообразования в целом и терминообразования в частности.

Данная работа выполнена в рамках когнитивной парадигмы, которая утвердилась в языкознании в последние несколько десятилетий. Развитие когнитивного подхода к явлениям языка способствовало рассмотрению языковых форм как производных концептуализации мира человеческим сознанием, а их значений - как определенных структур знания, концептов, схваченных языковыми знаками [Кубрякова 1997: 31].

Как отмечает один из ведущих отечественных терминологов С.В .Гринев, “когнитивные штудии” являются одним из наиболее перспективных направлений терминоведческих исследований наряду с типологическим, а также традиционными формальным и семантическим анализом [Гринев 2000: 31]. “Когнитивное терминоведение, развитие которого важно не только для изучения особенностей развития научного познания, особенностей национальной психологии, отражаемых в различиях лексических систем даже близкородственных языков, а также общих черт ассоциативного человеческого мышления, но и для изучения путей развития человеческой культуры и цивилизации в целом, несомненно будет одним из ведущих направлений науки о терминах, по крайней мере в первой половине XXI века” [Гринев 2000: 33]. Необходимо также продолжить изучение наиболее продуктивных моделей образования терминов в различных областях знания с выделением наиболее эффективных моделей и разработкой правил конструирования отдельных терминов и терминосистем в цепом.

Рассматривая правомерность изучения терминов и терминологии с позиций когнитивной лингвистики, мы разделяем точку зрения В.Ф.Новодрановой о том, что “терминология, являясь результатом порождения научных знаний и инструментом их развития, самым тесным образом связана с когнитивными науками, прежде всего с теорией информации и когнитивной психологией” [Новодранова 2000: 6В]. Термин сам становится инструментом познания, закрепляя полученную информацию в своем содержании. Он дает возможность обобщать научные знания, умножать знания и передавать их следующим поколениям ученых. Изучение терминологии в рамках когнитивной лингвистики предполагает построение концептуальной модели данной области знания и определения взаимосвязи между структурами знания и языковыми формами [там же стр. 68-69]. Как отмечает В.З. Демьянков, “неформально говоря, когнитивной теорией считается та, которая стремится учесть степень близости исследуемого феномена к сознанию, но в данном случае, когда исследуемый феномен изучается не просто по степени близости его к сознанию, а по тем реальным связям и корреляциям, которые могут быть выявлены между структурами сознания и объективирующими их языковыми формами”. [Демьянков 1992]. Это положение представляет особую важность для исследования производных слов и производных терминов в частности, т.к., если принять во внимание утверждение о том, что “между когнитивными структурами с одной стороны и языковыми - с другой существуют вполне определенный корреляции” [Кубрякова 1994], представляется возможность соотнести когнитивную структуру производного и сложного слова с его языковой формой. В основе названия таких слов лежат как минимум два концепта, которые схематизированно представлены в словообразовательной модели. В связи с развитием когнитивной лингвистики, теория словообразования пересматривается с позиций данного направления. Всем понятиям должно быть дано когнитивное обоснование. В связи с этим и терминообразование должно рассматриваться по-новому. В морфологическом терминопроизводстве участвуют терминоэлементы, несущие минимальную информацию о мыслительных операциях, и терминообразовательные модели, способные воссоздать в языковой форме логико-понятийные категории данной области знания [Новодранова 2000: 69]. Таким образом, перед учеными стоит задача рассмотрения и исследования данных моделей и категорий. Настоящее исследование призвано внести свой вклад в разработку этого направления.

Актуальность данной работы обусловлена тем фактом, что, с одной стороны, исследование терминологии и терминов в рамках когнитивной теории предполагает изучение системы концептов и их совокупности, отражающих знания об определенном отрезке действительности, а с другой стороны, системы имен, которые ословливают данные концепты. Термин рассматривается, таким образом, не просто как особая лексическая единица, характеризующаяся специфической связью языковой оболочки термина и обозначаемого термином понятия. В рамках когнитивной теории он должен получить толкование, как состоящий из совокупности концептов, особым образом структурированных внутри термина и определяющих его специфику. Изучение терминологии в рамках когнитивной лингвистики предполагает построение концептуальной модели данной области знания и определения взаимосвязи между структурами знания и языковыми формами, в частности выявление пропозициональных структур, лежащих в основе производного и сложного термина.

Целью данного исследования является изучение особенностей структурирования основных подразделов юридической терминологии (на примере подразделов Контрактное право и Уголовное право), а также особенностей концептуальной структуры производных и сложных юридических терминов, (а именно,, описывающих категорию лица) с позиций когнитивной лингвистики. Данная цель предопределила постановку и решение следующих **задач:**

* выделить основные концепты, входящие в структуру основных подразделов юридической терминосистемы, описать особенности данной структуры и представить ее в виде фрейма;
* рассмотреть производные юридические термины с точки зрения наиболее продуктивного способа терминообразования;
* осуществить когнитивный подход к представлению структуры производного и сложного юридического термина в английском языке, установив виды категориальных отношений ономасиологического базиса, признака и предиката для различных словообразовательных моделей;
* выявить пропозициональные структуры, лежащие в основе различных моделей образования терминов внутри категории лица.

Теоретической базой для написания диссертации послужили работы отечественных и зарубежных ученых в области когнитивной лингвистики (АЗежбицкой, В.З.Демьянкова, Р. Джекендоффа, В.И. Заботкиной, Е.С.Кубряковой, Р. Лэнекера, Ю.Г.Панкраца, А. Пейвио, Ю.С. Степанова, Ч. Филлмора), словообразования (Е.АЗемской, В.В.Лопатина, Р.З.Мурясова, М.Д.Степановой, И.С.Улуханова), теории термина (О.С. Ахмановой, Г.О. Винокура, Н.Б. Гвишиани, С.В. Гринева, В.П. Даниленко, Т.М. Канделаки, Л.А. Капанадзе, Д.С. Лотте, В.Ф. Новодрановой, А.А. Реформатского).

Материал исследования составили фрагменты текстов юридических документов, содержащие совокупности производных слов - терминов, а также использовались данные специальных словарей английского языка: Англо­русского юридического словаря, Толкового - юридического словаря бизнесмена, Barron's Law Dictionary, The Oxford Concise Business Dictionary. В целом анализу подверглись 400 термино-единиц.

**Методом исследования,** используемым в работе, является единый когнитивный методологический подход, включающий методы логического анализа, фреймовый и концептуальный анализы, метод анализа словарных дефиниций, а также метод количественных подсчетов.

**Достоверность** и **обоснованность** результатов исследования обеспечивается исходными методологическими позициями, опорой на терминологический аппарат, на современные лингвистические концепции; использование теоретических и экспериментальных методов, соответствующих целям, задачам, предмету исследования; соблюдение норм и требований, предъявляемых к исследованию.

**Новизна исследования** определяется выбором поставленных задач и самого объекта исследования. Предметом рассмотрения в данной работе являются юридические термины и терминология (ее основные подразделы) как особая совокупность терминов, а также производные и сложные юридические термины, обозначающие категорию лица. В данном исследовании впервые осуществляется попытка применения когнитивного подхода к представлению структуры подразделов юридической терминосистемы, а также производных и сложных юридических терминов, выделения категории лица в юридической терминологии и ее анализ, а также рассмотрения семантической структуры производного и сложного термина в соотнесении с когнитивной структурой.

Теоретическая значимость данного исследования состоит в том, что он вносит свой вклад в становление такой лингвистической дисциплины как когнитивное терминоведение; в частности, в изучение системности английского терминообразования и строения категории лица в юридическом терминологическом языке, а также предлагает систему пропозициональных моделей, лежащих в основе производного и сложного юридического термина.

Практическая ценность данной работы заключается, во-первых, в создании списка словообразовательных моделей юридических терминов, обозначающих категорию лица, что может быть использовано в лексикографической практике; во-вторых, полученные результаты могут быть использованы в практике преподавания английского специального языка (ESP) на факультетах иностранных языков, на занятиях, посвященных вопросам словообразования в курсе лексикологии; кроме того, данное исследование может стать основой для разработки спецкурса по юридической лексике для студентов факультетов иностранных языков, а также для подготовки специалистов юристов.

**На защиту выносятся следующие положения;**

1. Вся совокупность юридических терминов может быть представлена в виде макро-фрейма, состоящего из фреймов основных подразделов юридической терминологии. Внутри данных фреймов могут быть выделены подфреймы, специфика которых определяется заполнением соответствующих слотов. Основные фреймовые структуры соотносятся с основными подразделами юридической терминологии, которые в свою очередь представляют деление юриспруденции на виды права: уголовное и гражданское (состоящее в свою очередь из контрактного, деликтного, семейного, трудового, права собственности и.т.д.).
2. С точки зрения образования юридических терминов самым продуктивным способом является суффиксальный.
3. Для юридических терминов, обозначающих категорию лица

характерна концептуальная структура, объединяющая два или три концепта- Концепт ЛИЦО, выраженный на уровне производного термина суффиксом, является ономасиологическим базисом и выполняет

категоризирующую функцию для каждой словообразовательной модели. Остальные концепты, такие как ОБЪЕКТ, ПОНЯТИЕ, МЕСТО и ВРЕМЯ создают паче ономасиологических признаков для данной категории. Особую важность представляет концепт процессуального признака, который реализован атомарными предикатами. Он связывает концепты, которые соотносятся с двумя сущностями, служащими основой именования.

1. Для производных и сложных терминов, обозначающих категорию лица, существует соотнесенность между формой слов и ментальных репрезентаций, представляющих характер ассоциативных связей между функцией и аргументами в суждении об обозначаемом. Данные ментальные репрезентации являются **пропозициями.**

**Апробация результатов исследования.** Отдельные положения работы нашли отражение в двух статьях и в виде докладов излагались на ежегодных научных конференциях КалГУ (1999-2001 г.г.) и КГТУ (1998; 2000 г.г.); на конференции молодых ученых КалГУ (Калининград 1999), а также на конференции научного терминологического общества в Москве (июнь 2000).

**Структура работы.** Данное диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, заключения, приложения и библиографического списка.

***Во введении*** изложена актуальность исследования терминов с позиций когнитивной лингвистики, формулируются цели, задачи диссертационного исследования, указывается новизна, практическая ценность, характеризуются метод и материал исследования.

***В первой главе*** представлен анализ теоретических проблем, релевантных для данного исследования: дается описание понятия “термин”; описываются перспективы терминологических исследований, в рамках которых когнитивное направление признается весьма значимым для исследования терминов и терминосистем в 21 веке; рассматриваются основные методологические принципы когнитивной теории, а также значение языковых данных для когнитивной науки в целом; описывается проблема структуры представления знаний в языке и некоторые типы структур представления знаний: фреймы, сценарии, а также пропозициональная форма хранения знаний; рассматриваются некоторые проблемы словообразовательного моделирования в когнитивном аспекте, что представляет особую важность для написания практической части данной диссертации; наряду с этим описываются особенности правовой системы Англии и соотнесение права и языка.

***Во второй главе*** “Когнитивные аспекты словообразовательного моделирования производных юридических терминов, обозначающих категорию лица” проводится фреймовый анализ основных подразделов юридической терминологии, далее представлено исследование, направленное на выявление наиболее распространенного способа терминообразования; проводится ономасиологический анализ различных видов моделей образования терминов (отсубстантивных, отглагольных, конверсивных моделей, моделей сложных слов и префиксальных моделей); далее исследуется непосредственно когнитивный аспект словообразовательного моделирования, заключающийся в выявлении общих категориальных значений для полученных вариантов словообразовательного значения каждой модели производного термина, концептов, которые соответствуют этим категориальным значениям, и видов отношений между концептами. Результаты, полученные в ходе данного исследования, позволяют рассматривать пропозициональную структуру в качестве основной структуры представления знаний для производных и сложных юридических терминов, обозначающих категорию лица.

***В заключении*** подводятся итоги проведенного исследования и намечаются перспективы исследования в данной области.

***В приложении*** представлен полный список юридических терминов, обозначающих категорию лица в соответствии с делением на основные категории: “субъект преступления”, “субъект гражданско-правовых

правоотношений” или “юридическое лицо”, “представители юридической профессии”.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Проведенное исследование позволило сформулировать следующие выводы: ‘

1. Вся совокупность производных юридических терминов, обозначающих категорию лица, представлена многообразием словообразовательных моделей. В ходе исследования, проведенного методом сплошной выборки из специальных словарей терминов, при анализе 6000 терминоединиц было установлено, что наиболее распространенным способом образования юридических терминов является суффиксальный способ, а наименьшее число терминов представлено префиксальными моделями.
2. Проведенный анализ словообразовательных значений терминов, образованных различными способами, позволил сделать заключения о том, как словообразовательное значение соотносится со структурами знаний, стоящих за каждой терминоединицей. Когнитивный анализ позволил выделить отношения ономасиологического базиса, ономасиолонгического признака и ономасиологического предиката\*для данных видов терминов, то есть показать основные составляющие словообразовательных значений исследуемой категории. Словообразовательное значение модели производного термина, обозначающего лицо, представляет собой структуру знания, а значения ономасиологического базиса, ономасиологического признака и ономасиологического предиката соответствуют концептам, входящим в ее структуру.

Объединения концептов, входящих в структуру производного юридического термина, образуют единую концептуальную структуру, которая может считаться пропозициональной формой хранения знаний для производных юридических терминов, обозначающих категорию лица. Пропозиция состоит из аргументов, которые соответствуют в нашем случае ономасиологическому базису и ономасиологическому признаку, а также базового (атомарного) предиката, соответствующего ономасиологическому предикату. Базовый предикат связывает аргументы пропозиции в единое целое. Соответственно словообразовательные значения всех рассмотренных моделей могут быть представлены как отношения функции и одного или двух аргументов пропозиции.